

ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ

«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ  
ГУМАНИТАРНО-ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ОДОБРЕНО

Решением Ученого совета  
МГГЭУ

Протокол № 09  
от «28» апреля 2018 г.

УТВЕРЖДАЮ

Ректор МГГЭУ

В.Д. Байрамов

«28» апреля 2018 г.



**Адаптированная  
образовательная программа  
высшего образования**

Направление подготовки  
**45.04.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) программы  
**Перевод и переводоведение**

Квалификация (степень)  
**магистр**

Форма обучения  
**очная**

Нормативный срок обучения 2 года

Москва  
2018

Адаптивная образовательная программа высшего образования составлена на основании Федерального закона Российской Федерации от 29 декабря 2012 г. №273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации», федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки – 45.04.02 Лингвистика, (уровень магистратуры), утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 01 июля 2016 г. № 783. Зарегистрировано в Минюсте России 18 июля 2016г. № 42896.

Составители адаптивной образовательной программы высшего образования:

декан ФИЯ МГГЭУ Богатырева С.Н. 03 апреля 2018 г.  
место работы, занимаемая должность подпись Ф.И.О. Дата

зав. кафедрой РГЯ Казиахмедова С.Х. 03 апреля 2018 г.  
место работы, занимаемая должность подпись Ф.И.О. Дата

зав. кафедрой ВЯ Гениш Э. 03 апреля 2018 г.  
место работы, занимаемая должность подпись Ф.И.О. Дата

Рецензент:

ведущий научный сотрудник отдела урало-алтайских языков ФГБУН Института языкознания РАН, д. филол. н., доцент Тадинова Р.А.

Тадинова Р.А. 03 апреля 2018 г.

Адаптивная образовательная программа рекомендована к вынесению на утверждение Ученым советом МГГЭУ на заседании факультета иностранных языков

(протокол № 09 от «03» апреля 2018 г.)

Декан факультета иностранных языков Богатырева С.Н. 03 апреля 2018 г.  
подпись Ф.И.О. Дата

СОГЛАСОВАНО  
Проректор по ООД

«10» апреля 2018 г. Ковалева М.А.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

СОГЛАСОВАНО  
Начальник Учебного отдела

«10» апреля 2018 г. Дмитриева И.Г.  
(дата) (подпись) (Ф.И.О.)

## **СОДЕРЖАНИЕ**

### **1. Общие положения**

- 1.1. Адаптированная основная профессиональная образовательная программа высшего образования (АОП) магистратуры, реализуемая вузом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.
- 1.2. Нормативные правовые документы для разработки и реализации АОП магистратуры по направлению подготовки 45.05.02 Лингвистика.
- 1.3. Общая характеристика АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.
- 1.4 Требования к абитуриенту.

### **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.**

- 2.1. Область профессиональной деятельности выпускника.
- 2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника.
- 2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника.
- 2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника.

### **3. Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.**

### **4. Документы, определяющие содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП магистратуры по направления подготовки 45.04.02 Лингвистика.**

- 4.1. Календарный учебный график.
- 4.2. Учебный план подготовки магистранта.
- 4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей).
- 4.4. Программы практик.

### **5. Фактическое ресурсное обеспечение АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в Московском государственном гуманитарно-экономическом университете.**

### **6. Характеристики среды образовательной организации высшего образования, обеспечивающие развитие общекультурных общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников.**

### **7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.**

- 7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.
- 7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников АОП магистратуры.

### **Приложения**

## 1. Общие положения

**1.1.** Адаптированная основная профессиональная образовательная программа высшего образования (АОП) магистратуры, реализуемая Московским государственным гуманитарно-экономическим университетом по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и профилю подготовки «Перевод и переводоведение», представляет собой систему документов, разработанную и утверждённую высшим учебным заведением с учётом требований рынка труда на основе Федерального государственного образовательного стандарта по соответствующему направлению подготовки высшего образования (ФГОС ВО), адаптированную для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и необходимых специальных условий их обучения. по соответствующей специальности

АОП регламентирует цели, ожидаемые результаты, содержание, условия и технологии реализации образовательного процесса, оценку качества подготовки выпускника по данной специальности включает в себя: учебный план, адаптированные рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) и другие материалы, обеспечивающие качество подготовки обучающихся, а также программы учебной и производственной практики, календарный учебный график и методические материалы, обеспечивающие реализацию соответствующей образовательной технологии.

АОП направлена на обеспечение формирования у обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и обучающихся инвалидов компетенций, установленных ФГОС ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.

Реализация данной АОП ориентирована на решение следующих задач:

- повышение уровня доступности и качества высшего образования для инвалидов и лиц с ОВЗ;

- создание в университете специальных условий, необходимых для получения высшего образования лицами с ОВЗ и инвалидами, их адаптации и социализации, формирования индивидуальной образовательной траектории;

- организация комплексного сопровождения инклюзивного образовательного процесса и создание в университете толерантной социокультурной среды.

Основные понятия, используемые в АОП:

**обучающийся с ограниченными возможностями здоровья** - физическое лицо, имеющее недостатки в физическом и (или) психологическом развитии, подтвержденные психолого-медико-педагогической комиссией и препятствующие получению образования без создания специальных условий;

**Инклюзивное образование** – обеспечение равного доступа к образованию для всех обучающихся с учетом разнообразия особых образовательных потребностей и индивидуальных возможностей. (Федеральный закон РФ от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ (с изменениями и дополнениями от 24.07.2015 г. «Об образовании в Российской Федерации»).

**Инвалид** - лицо, которое имеет нарушение здоровья со стойким расстройством функций организма, обусловленное заболеваниями, последствиями травм или дефектами, приводящее к ограничению жизнедеятельности и вызывающее необходимость его социальной защиты (ФЗ от 24 ноября 1995 г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»).

**Обучающийся с ограниченными возможностями здоровья** – физическое лицо, имеющее недостатки в физическом и (или) психологическом развитии, подтвержденные психолого-медико-педагогической комиссией и препятствующие получению образования без создания специальных условий.

**Адаптированная образовательная программа высшего образования (АОПВО)** – образовательная программа высшего образования, адаптированная для обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья с учетом особенностей их психофизического развития, индивидуальных возможностей и при необходимости

обеспечивающая коррекцию нарушений развития и социальную адаптацию указанных лиц.

**Адаптационный модуль (дисциплина)** – это элемент адаптированной образовательной программы высшего образования, направленный на индивидуальную коррекцию учебных и коммуникативных умений и способствующий социальной и профессиональной адаптации обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья.

**Индивидуальная программа реабилитации или абилитации (ИПРА) инвалида** – комплекс оптимальных для инвалида реабилитационных мероприятий, включающий в себя отдельные виды, формы, объемы, сроки и порядок реализации медицинских, профессиональных и других реабилитационных мер, направленных на восстановление, компенсацию нарушенных функций организма, формирование, восстановление, компенсацию способностей инвалида к выполнению определенных видов деятельности. ИПРА инвалида является обязательной для исполнения соответствующими органами государственной власти, органами местного самоуправления, а также организациями независимо от организационно-правовых форм и форм собственности.

**Индивидуальный учебный план** - учебный план, обеспечивающий освоение образовательной программы на основе индивидуализации ее содержания с учетом особенностей и образовательных потребностей конкретного обучающегося.

**Специальные условия для получения образования** – условия обучения, воспитания и развития обучающихся инвалидов и обучающихся с ограниченными возможностями здоровья, включающие в себя использование специальных образовательных программ и методов обучения и воспитания, специальных учебников, учебных пособий и дидактических материалов, специальных технических средств обучения коллективного и индивидуального пользования, предоставление услуг ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь, проведение групповых и индивидуальных коррекционных занятий, обеспечение доступа в здания организаций, осуществляющих образовательную деятельность, и другие условия, без которых невозможно или затруднено освоение образовательных программ инвалидами и обучающимися с ограниченными возможностями здоровья.

## **1.2. Нормативные правовые документы для разработки АОП магистратуры:**

Нормативную правовую базу разработки АОП ВО по направлению 45.04.02 Лингвистика составляют:

- Федеральный закон от 29.12.2012 г. № 273-ФЗ «Об образовании в Российской Федерации»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт по направлению подготовки (специальности) 45.04.02 Лингвистика, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «01» июля 2016 г. № 783;

- Федеральный закон от 24.11.1995 г. № 181-ФЗ «О социальной защите инвалидов в Российской Федерации»;

- Федеральный закон от 03.05.2012 г. № 46-ФЗ «О ратификации Конвенции о правах инвалидов»;

- Федеральный закон от 01.12.2014 г. № 419-ФЗ «О внесении изменений в отдельные законодательные акты Российской Федерации по вопросам социальной защиты инвалидов в связи с ратификацией Конвенции о правах инвалидов»;

- Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования по направлению подготовки (специальности);

- Порядок обеспечения условий доступности для инвалидов объектов и предоставляемых услуг в сфере образования, а также оказания им при этом необходимой помощи, утвержденный приказом Минобрнауки России от 09.11.2015 г. № 1309;

- Порядок приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 14.10.2015 г. № 1147;
- Порядок приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденный приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 12.01.2017 г. № 13;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 05.04.2017 г. № 301;
- Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре, утвержденный приказом Минобрнауки России от 19.11.2013 г. № 1259;
- Порядок применения организациями, осуществляющими образовательную деятельность, электронного обучения, дистанционных образовательных технологий при реализации образовательных программ, утвержденный приказом Минобрнауки России от 09.01.2014 г. № 2;
- Положение о практике обучающихся, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования, утвержденное приказом Минобрнауки России от 27.11.2015 г. № 1383;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры, утвержденный приказом Минобрнауки России от 29.06.2015 г. № 636;
- Порядок проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре (адъюнктуре), программам ординатуры, программам ассистентуры-стажировки, утвержденный приказом Минобрнауки России от 18.03.2016 г. № 227;
- Правила размещения на официальном сайте образовательной организации в информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и обновления информации об образовательной организации, утвержденные постановлением Правительства Российской Федерации от 10.07.2013 г. № 582;
- Порядок разработки и реализации индивидуальной программы реабилитации или абилитации инвалида, индивидуальной программы реабилитации или абилитации ребенка-инвалида, выдаваемых федеральными государственными учреждениями медико-социальной экспертизы, и их форм, утвержденный приказом Министерства труда и социальной защиты Российской Федерации от 13.06.2017 г. № 486н;
- Методические рекомендации по организации образовательного процесса для обучения инвалидов и лиц с ОВЗ в образовательных организациях высшего образования, в том числе оснащенности образовательного процесса (письмо Минобрнауки России от 08.04.2014 г. № АК-44/05вн);
- Устав федерального государственного бюджетного образовательного учреждения инклюзивного высшего образования «Московский государственный гуманитарно-экономический университет» в действующей редакции.
- Другие нормативно-методические документы Минобрнауки России.

### **1.3. Общая характеристика АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

**1.3.1. Цель (миссия) АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль подготовки «Перевод и переводоведение» - методическое**

обеспечение реализации ФГОС ВО по данному направлению подготовки, обеспечение прав инвалидов и лиц с ОВЗ, реализация специальных условий для обучения данной категории обучающихся и на этой основе развитие у обучающихся личностных качеств, а также формирование общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Адаптированная образовательная программа ориентирована на решение следующих задач:

- создание условий, необходимых для получения высшего образования инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья, их социализации и адаптации;
- повышение уровня доступности высшего образования для инвалидов и лиц с ОВЗ;
- повышение качества высшего образования инвалидов и лиц с ОВЗ;
- возможность формирования индивидуальной образовательной траектории для обучающегося инвалида или обучающегося с ОВЗ;
- формирование толерантной социокультурной среды.
- повышение общей культуры, целеустремленности, трудолюбия, ответственности, коммуникативности, толерантности и патриотизма выпускников.

Данная программа предполагает изучение обширного комплекса лингвистических и переводческих дисциплин, готовит выпускника к исследовательской деятельности с преимущественным продолжением обучения в аспирантуре; а также к профессиональной переводческой деятельности.

### **1.3.2. Срок получения образования по программе магистратуры:**

в очной форме обучения, включая каникулы, предоставляемые после прохождения государственной итоговой аттестации, вне зависимости от применяемых образовательных технологий составляет 2 года.

Для лиц с ОВЗ и инвалидов срок получения образования по АОП ВО при обучении по индивидуальному плану может быть увеличен по их желанию не более чем на полгода по сравнению со сроком получения образования, установленным ФГОС ВО для соответствующей формы обучения.

### **1.3.3. Трудоемкость АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

Объем программы составляет 120 зачетных единиц вне зависимости от формы обучения, применяемых образовательных технологий, реализации программы магистратуры по индивидуальному учебному плану, в том числе ускоренного обучения.

Объем программы магистратуры реализуемой за один учебный год, в среднем составляет в очной форме обучения - 60 з.е.

Объем образовательной программы включает в себя все виды аудиторной и самостоятельной работы студента, практики и время, отведенное на контроль качества освоения данной образовательной программы, государственная итоговая аттестация.

В Московском государственном гуманитарно-экономическом университете в рамках направления подготовки 45.04.02 Лингвистика реализуется магистерская программа «Перевод и переводоведение».

### **1.4. Требования к абитуриенту**

Абитуриент должен иметь документ государственного образца о высшем образовании бакалавра или специалиста.

Абитуриент с инвалидностью или ОВЗ при поступлении на обучение в Университет предъявляет заключение ПМПК с рекомендацией об обучении по данному направлению подготовки (специальности) или укрупненной группе направлений подготовки (специальностей), содержащее информацию о необходимости создания специальных условий для получения высшего образования; абитуриент из числа инвалидов – ИПРА,

содержащую информацию о необходимых специальных условиях для получения профессионального образования.

Прием в МГГЭУ на первый курс для обучения по АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика проводится по результатам вступительных испытаний, проводимых вузом самостоятельно.

## **2. Характеристика профессиональной деятельности выпускника АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

АОП ВО предъявляет к выпускникам те же требования, которые предъявляются к выпускникам в ОПОП ВО по соответствующему направлению подготовки (специальности).

В результате освоения АОП ВО у выпускника с ОВЗ или выпускника-инвалида должны быть сформированы те же компетенции, что и у всех выпускников.

### **2.1. Область профессиональной деятельности выпускника**

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, включает лингвистическое образование, межкультурную коммуникацию, жестовые языки в межкультурной коммуникации, теоретическую и прикладную лингвистику и новые информационные технологии.

### **2.2. Объекты профессиональной деятельности выпускника**

Объектами профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу магистратуры, являются:

- Теория изучаемых иностранных языков;
- Иностранные языки и культуры стран изучаемых языков;
- Перевод и переводоведение;
- Теория межкультурной коммуникации;
- Теоретическая и прикладная лингвистика.

### **2.3. Виды профессиональной деятельности выпускника**

Выпускники, освоившие программу магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, готовятся к следующим видам профессиональной деятельности:

Переводческой;  
Информационно-лингвистической.

### **2.4. Задачи профессиональной деятельности выпускника**

Выпускник направления подготовки 45.04.02 – Лингвистика должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:

в области переводческой деятельности:

обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;  
выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации;  
использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;  
проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;  
составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода;

в области научно-исследовательской деятельности:

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики, лингводидактики, теории перевода и межкультурной коммуникации с применением современных методик научных исследований;

изучение, критический анализ и проведение самостоятельных научных исследований в области лингвистики русского жестового языка, лингводидактики, теории перевода и



межкультурной коммуникации на русском жестовом языке с применением современных методик научных исследований;

выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность обучения иностранным языкам, межкультурных и межьязыковых контактов;

выявление и критический анализ конкретных проблем русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурной коммуникации;

разработка, внедрение и сопровождение лингвистического обеспечения электронных информационных систем и электронных языковых ресурсов различного назначения;

выявление и анализ лингвокультурологических (лексических, семантических, грамматических и стилистических) характеристик, диалектов и идиолектов русского жестового языка, влияющих на эффективность межкультурных контактов между глухими и слышащими;

системно-структурное исследование языков мира на базе информационно-коммуникационных технологий;

проведение постоянной информационно-поисковой работы с целью повышения своего профессионального уровня;

### **3. Компетенции выпускника, формируемые в результате освоения АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

Результаты освоения АОП магистратуры определяются приобретаемыми выпускником компетенциями, т.е. его способностью применять знания, умения и личные качества в соответствии с задачами профессиональной деятельности.

В результате освоения данной АОП 45.04.02 Лингвистика с квалификацией (степенью) «магистрант» выпускник должен обладать следующими компетенциями:

#### **а) общекультурными компетенциями (ОК):**

- способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме (ОК-1);

- способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума (ОК-2);

- владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов (ОК-3);

- готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений (ОК-4);

- способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации (ОК-5);

- готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию (ОК-6);

- владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач (ОК-7);

- владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи (ОК-8);

- способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования (ОК-9);

- способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях (ОК-10);

- способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны (ОК-11);
- способностью использовать действующее законодательство (ОК-12);
- готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии (ОК-13);
- готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства (ОК-14);
- способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития (ОК-15);
- способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности (ОК-16).

**б) общепрофессиональными компетенциями (ОПК):**

- владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка (ОПК-1);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков (ОПК-2);
- владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка (ОПК-3);
- владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах (ОПК-4);
- владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения (ОПК-5);
- владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка (ОПК-6);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках (ОПК-7);
- способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках (ОПК-8);
- готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения (ОПК-9);
- владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме (ОПК-10);
- способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения (ОПК-11);
- владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности (ОПК-12);
- способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач (ОПК-13);
- владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности (ОПК-14);
- способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей

профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач (ОПК-15);

- способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности (ОПК-16);
- владением современной информационной и библиографической культурой (ОПК-17);

- способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума (ОПК-18);

- способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования (ОПК-19);

- готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных (ОПК-20);

- способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы (ОПК-21);

- владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок (ОПК-22);

- способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность (ОПК-23);

- способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования (ОПК-24);

- способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач (ОПК-25);

- способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость (ОПК-26);

- готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям (ОПК-27);

- способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) (ОПК-28);

- владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию (ОПК-29);

- владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов (ОПК-30);

- владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом (ОПК-31);

- владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации (ОПК-32).

**в) профессиональными компетенциями (ПК):**

- владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-16);

- владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода (ПК-17);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической

эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-18);

- владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного (ПК-19);

- способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста (ПК-20);

- владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода (ПК-21);

- владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на русский и с русского языка на иностранный и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях (ПК-22);

- владением этики устного перевода (ПК-23);

- владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-24);

- готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности (ПК-28);

- владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков (ПК-29);

- владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики (ПК-30);

- владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля (ПК-31).

#### **4. Документы, определяющие содержание и организацию образовательного процесса при реализации АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика**

4.1. Календарный учебный график (Приложение 1).

4.2. Учебный план подготовки магистранта (Приложение 2).

4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей) (Приложение 3).

4.4. Программы практик (Приложение 4).

##### **4.1. Календарный учебный график.**

График учебного процесса устанавливает последовательность и продолжительность теоретического обучения, экзаменационных сессий, практик, государственной итоговой аттестации, каникул. График разработан в соответствии с требованиями ФГОС ВО направления подготовки 45.04.02 Лингвистика и размещается на первой странице рабочего учебного плана.

Учебный процесс ведется строго в соответствии с рабочим графиком учебного процесса, который составляется на начало каждого учебного года.

Календарный учебный график представлен в *Приложении 1*.

##### **4.2. Учебный план подготовки магистранта.**

Настоящий учебный план отображает логическую последовательность освоения следующих блоков АОП направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, обеспечивающих

формирование компетенций. В учебном плане отображена общая трудоемкость дисциплин, практик в зачетных единицах, а также их общая и аудиторная трудоемкость в часах, виды учебных работ, распределение часов по видам учебных работ, курсам и семестрам, формы промежуточной аттестации.

План учебного процесса в рамках АОП направления подготовки 45.04.02–Лингвистика состоит из дисциплин базовой (обязательной) части, а также дисциплин вариативной части, включающей, в том числе, и курсов по выбору.

Структура учебного плана подготовки направления подготовки 45.04.02 – Лингвистика представлена Приложении 2

**Адаптационные рабочие программы включены в учебный план** для поддержки, в первую очередь, базовых образовательных модулей и формирования общекультурных компетенций.

**4.3. Рабочие программы учебных курсов, предметов, дисциплин (модулей)** направления подготовки 45.04.02 Лингвистика содержат материалы, обращенные преподавателю, что определяет структуру и содержание программ. Приложение 3.

#### **4.4. Программы практик.**

В соответствии с ФГОС ВО направления подготовки 45.04.02 Лингвистика раздел АОП «Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)» является обязательным и представляет собой вид учебных занятий, непосредственно ориентированных на профессионально-практическую подготовку обучающихся. Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, профессиональных, общепрофессиональных и профессионально-специализированных компетенций обучающихся.

Дисциплины, относящиеся к базовой части учебного плана, производственная, в том числе преддипломная практики, являются обязательными для освоения всеми обучающимися, в том числе инвалидами и лицами с ОВЗ.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

При разработке программ магистратуры организация выбирает типы практик в зависимости от вида (видов) деятельности, на который (которые) ориентирована программа магистратуры. Организация вправе предусмотреть в программе магистратуры иные типы практик дополнительно к установленным ФГОС ВО.

Программы практик должны предусматривать для обучающихся с ОВЗ и инвалидов выбор мест прохождения практики с учетом состояния здоровья и требования по доступности.

При определении мест производственной и производственной, в том числе производственной, практик для обучающихся с ОВЗ и инвалидов необходимо учитывать рекомендации ФУ МСЭ, отраженные в ИПРА или заключении ПМПК.

При прохождении практики создаются специальные рабочие места в соответствии с характером нарушений здоровья, а также с учетом профессионального вида деятельности и характера труда, выполняемых обучающимся с ОВЗ или инвалидом трудовых функций.

Практики закрепляют знания и умения, приобретаемые обучающимися инвалидами и лицами с ОВЗ в результате освоения теоретических курсов, вырабатывают практические навыки и способствуют комплексному формированию общекультурных, общепрофессиональных, профессиональных и профессионально-специализированных компетенций обучающихся с ОВЗ.

При реализации данной АОП предусматриваются следующие виды производственных практик:

#### **4.4.1. Программа производственной практики (практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности).**

Целью производственной практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности является практическое освоение и закрепление компетенций, сформированных в ходе изучения теоретических и практических курсов по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (профиль – Перевод и переводоведение), развитие профессиональных умений в процессе осуществления переводческой деятельности, накопления переводческого опыта и опыта самостоятельной работы, формирования навыка и культуры работы в команде при переводе больших проектов.

Местом (базой) прохождения практики по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков МГГЭУ и сторонние профильные организации.

#### **4.4.2. Программа производственной практики (научно-исследовательской работы)**

Целью производственной практики (научно-исследовательской работы) является развитие профессиональных умений и навыков, сформированных в ходе изучения теоретических и практических курсов перевода, накопление переводческого опыта и опыта самостоятельной работы, формирование навыков осуществления самостоятельного научного исследования для подготовки выпускной квалификационной работы (ВКР).

Местом (базой) прохождения производственной практики (научно-исследовательской работы) являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков МГГЭУ, либо профильные организации, с которыми вуз заключает договор на время прохождения практики обучающимися.

Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требования по доступности.

#### **4.4.3. Программа производственной (преддипломной) практики**

Целью производственной практики, в том числе преддипломной является расширение и применение профессиональных знаний и навыков, полученных обучающимися в процессе обучения в области теории и практики перевода, лингвистики и межкультурной коммуникации; формирование умений и навыков выполнения самостоятельной научной работы для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы (ВКР).

Местом (базой) прохождения производственной практики (преддипломной) являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков МГГЭУ и сторонние профильные организации.

Местом (базой) прохождения производственной (преддипломной) практики являются выпускающие кафедры факультета иностранных языков МГГЭУ и сторонние профильные организации.

Выбор мест прохождения практики для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности.

Общая трудоемкость производственной практики (преддипломной) в 4 семестре - 432 ч., 11 ЗЕ., 8 недель.

### **5. Фактическое ресурсное обеспечение АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в Московском государственном гуманитарно-экономическом университете.**

Реализация адаптивной образовательной программы магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика в соответствии с требованиями ФГОС обеспечивается научно-педагогическими кадрами, имеющими базовое образование, соответствующее профилю преподаваемой дисциплины, и ученую степень или опыт деятельности в соот-

ветствующей профессиональной сфере и систематически занимающимися научной и научно-методической деятельностью.

Общее руководство научным содержанием и образовательной частью АОП осуществляется штатный научно-педагогический работник университета – кандидат филологических наук, доцент, имеющий большой стаж и опыт работы в образовательных учреждениях высшего профессионального образования. Научный руководитель АОП магистратуры «Лингвистика» регулярно ведет научно-исследовательскую работу, является автором монографий, публикаций в отечественных научных журналах и (или) зарубежных реферируемых журналах, трудах национальных и международных конференций, участвует в конференциях по профилю магистерской программы. Научный руководитель магистрантов не менее одного раза в три года повышает квалификацию.

К образовательному процессу привлечены штатные преподаватели, имеющие степень доктора и кандидата наук. Доля штатных преподавателей, привлекаемых к учебному процессу по дисциплинам на факультете иностранных языков, имеющих ученую степень и (или) ученое звание, в общем числе преподавателей, обеспечивающих образовательный процесс по данной основной образовательной программе, составляет 100 %.

Все преподаватели, осуществляющие учебный процесс в магистратуре по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика периодически проходят повышение квалификации, в том числе по учебному модулю «Инклюзивное образование».

Учебно-методическая документация, комплекс основных учебников, учебно-методических пособий и информационных ресурсов для учебной деятельности студентов по всем учебным дисциплинам (модулям), практикам, НИР и др., включенным в учебный план АОП ВО представлены в локальной сети университета.

АОП ВО по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика обеспечена обеспечивается учебно-методической документацией и материалами по всем дисциплинам (модулям) учебного плана. Содержание учебных дисциплин (модулей) и учебно-методических материалов представлено в учебно-методических ресурсах, размещенных в электронном образовательном пространстве университета.

Доступ к информационным и библиографическим ресурсам в сети интернет для каждого обучающегося инвалида или обучающегося с ограниченными возможностями здоровья обеспечен предоставлением ему не менее, чем одного учебного, методического и/или электронного издания по каждому модулю в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья (включая электронные базы периодических изданий).

Обучающиеся инвалиды и обучающиеся с ограниченными возможностями здоровья обеспечены печатными и электронными образовательными ресурсами в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

Внеаудиторная работа обучающихся сопровождается методическим обеспечением с обоснованием времени, затрачиваемого на ее выполнение. Внеаудиторная работа студентов сопровождается методическим обеспечением. Для студентов с ограниченными возможностями здоровья разработаны соответствующие методические рекомендации по организации самостоятельной работы, написанию курсовых и выпускных квалификационных работ, учитывая специфику обучающегося контингента.

Каждый обучающийся в течение всего периода обучения обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде организации. Каждый обучающийся обеспечен доступом к электронно-библиотечной системе, содержащей издания по основным изучаемым дисциплинам и сформированной по согласованию с правообладателями учебной и учебно-методической литературы. При этом обеспечена возможность осуществления одновременного индивидуального доступа к такой системе всех обучающихся.

Университет обеспечивает:

для обучающихся с нарушением зрения:

наличие альтернативной версии официального сайта университета в сети «Интернет» для слабовидящих;

размещение в доступных для обучающихся, являющихся слепыми и слабовидящими, местах в адаптированной форме (с учетом их особых потребностей) справочной информации о расписании учебных занятий крупным рельефно-контрастным шрифтом (на белом или желтом фоне) и продублированной шрифтом Брайля;

присутствие ассистента, оказывающего обучающемуся необходимую помощь;

обеспечение выпуска альтернативных форматов печатных материалов (крупный шрифт или аудиоматериалы).

Наличие печатных и электронных образовательных ресурсов (программ, учебников, учебных пособий, материалов для самостоятельной работы и т.д.) в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации.

Для обучающихся с ОВЗ и инвалидов комплектация библиотечного фонда осуществляется электронными изданиями основной и дополнительной учебной литературы по дисциплинам всех учебных блоков, изданных за последние 5 лет.

Во время самостоятельной подготовки обучающиеся с ОВЗ и инвалиды обеспечиваются доступом к системе Интернет.

АОП ВО обеспечивается учебно-методической документацией по всем учебным дисциплинам (модулям). Содержание адаптационных модулей должно быть размещено в локальной сети Интернет.

При использовании электронных изданий Университет обеспечивает каждого обучающегося во время самостоятельной подготовки рабочим местом в классе с выходом в Интернет в соответствии с объемом изучаемых дисциплин из расчета не менее одной точки удаленного доступа к сети Интернет на 4 студентов.

В случае применения дистанционных образовательных технологий каждый обучающийся с ОВЗ и инвалид в течение всего периода обучения должен быть обеспечен индивидуальным неограниченным доступом к электронной информационно-образовательной среде с использованием специальных технических и программных средств, содержащей все электронные образовательные ресурсы, перечисленные в рабочих программах дисциплин (модулей) и практик.

При использовании в образовательном процессе дистанционных образовательных технологий, для обучающихся с ОВЗ и инвалидов предусмотрена возможность приема-передачи информации в доступных для них формах.

Университет обеспечен необходимым комплектом программного обеспечения, адаптированного для студентов с ОВЗ и инвалидов.

Библиотечный фонд укомплектован печатными и электронными изданиями основной учебной литературы по всем дисциплинам, изданными за последние 5 лет.

Электронные ресурсы представлены электронно-библиотечной системой (ЭБС) «Znaniyum.com» и «Юрайт»

Фонд дополнительной литературы помимо учебной включает официальные, справочно-библиографические и специализированные периодические издания.

Самостоятельная работа студентов организована в учебных аудиториях и читальном зале, где в их распоряжении имеются индивидуальные места, оборудованные компьютерами и достаточным ресурсом учебных, научных и научно-популярных изданий, представленных как на твердых носителях, так и в электронном виде, большое количество словарей и литература культурологической направленности на различных иностранных языках. Имеется большая подборка аудио и видеоматериалов, телевизоры и видеотехника для организации индивидуальных и коллективных просмотров.

Перечень материально-технического обеспечения включает в себя: лекционные



аудитории (оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения, экраном, и имеющие выход в Интернет), помещения для проведения семинарских и практических занятий (оборудованные учебной мебелью), кабинет для занятий по иностранному языку (на практических занятиях используется необходимая для современного обучения модульная и расширяемая программа SANAKO, современный аналог лингафонного кабинета, комбинирование использования мультимедиа и Интернет, включающая необходимый комплект инструментов по управлению классом.), библиотеку (имеющую рабочие места для студентов, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и Интернет), компьютерные классы. МГГЭУ имеет необходимый комплект лицензионного программного обеспечения.

Для обучения студентов с поражением опорно-двигательного аппарата, которые не в состоянии пользоваться стандартным аудиторным обеспечением, имеется все необходимое оборудование, в частности, интерактивные доски, средства звуковоспроизведения, ноутбуки и др.

В целях доступности получения высшего образования по образовательной программе Университет обеспечивает:

1. Для обучающихся с нарушениями зрения: использование в лекционных и учебных аудиториях возможности просмотра удаленных объектов (например, текста на доске или слайда на экране) при помощи видео увеличителей для удаленного просмотра;

2. Для обучающихся с нарушениями слуха: использование доступной для них звукоусиливающей аппаратуры, мультимедийных средств, мониторов с возможностью увеличения субтитров и других технических средств приема-передачи учебной информации.

3. Для обучающихся с НОДА: использование альтернативных устройств ввода информации и других технических средств приема-передачи учебной информации в доступных формах, индивидуальное средство транспортировки Stairmax.

Вся территория университета представляет собой безбарьерную среду, полностью соответствующую потребностям людей с ограниченными возможностями здоровья. Беспрепятственное передвижение обеспечивается многочисленными пандусами, специализированными лифтами, дополнительными поручнями и другим необходимым оборудованием.

Имеется официальный сайт, на котором находится информация о вузе, графики учебного процесса, учебные планы по направлению, зачетно-экзаменационный материал, нормативно-правовые документы и прочее.

## **6. Характеристики среды образовательной организации высшего образования, обеспечивающие развитие общекультурных общепрофессиональных и профессиональных компетенций выпускников.**

Развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников является процессом, в котором формируются их духовно-нравственная, интеллектуальная, действенно-практическая и волевая сферы. Основанием для личностно-профессионального становления студентов служит воспитательная среда, под которой понимается совокупность различных внешних и внутренних коммуникативных механизмов, ситуативно воздействующих на направленность и развитие ценностных ориентаций личности.

Уровневыми характеристиками воспитательной среды в ФГБОУИ ВО «МГГЭУ» являются:

- среда вуза как динамичная целостность, построенная на культурных и нравственных ценностях общества;
- среда вуза как духовная общность, возникающая в процессе межсубъектного

взаимодействия, ориентированная на здоровый образ жизни, психологический комфорт;

- среда вуза как контекст становления личности профессионала;
- среда вуза как совокупность встроенных по концентрическому принципу компонентов: среда факультета, среда кафедры, среда группы, среда студенческой академической группы; среда студенческого сообщества по интересам;
- интеллектуальная среда, ориентированная на привлечение в фундаментальную и прикладную науку молодых одаренных ученых, где сообщество той или иной научной школы является важнейшим средством воспитания студенческой молодежи;
- среда инновационных информационно-коммуникативных технологий;
- среда, открытая к сотрудничеству с работодателями, с различными социальными партнерами, в том числе, и с зарубежными.

Основными задачами воспитательной деятельности ФГБОУИ ВО «МГЭУ», направленной на развитие общекультурных (социально-личностных) компетенций выпускников, являются:

- создание личностно-ориентированной воспитательной среды;
- обеспечение высокого уровня включенности студентов в социально-полезную, волонтерскую деятельность;
- создание условий для формирования у выпускников способности к взаимопомощи, сотрудничеству, меняющихся социальных условий;
- формирование профессионально-смыслового пространства, способствующего развитию активности, креативного мышления молодых специалистов, способных самостоятельно принимать решения в ситуациях выбора;
- выявление интересов, ценностных ориентаций студентов, причины и тенденции их изменения;
- использование образовательных технологий, формирующих активную нравственно-познавательную и гражданскую позицию выпускника;
- интенсивное включение обучающихся в социально-значимую, научно-исследовательскую, управленческую и досуговую деятельность;
- обогащение педагогической составляющей деятельности преподавателей ФГБОУИ ВО «МГЭУ» и усиление ее воспитательного влияния на личностно-профессиональное становление студентов.

Условиями эффективной реализации компонентов воспитательной работы выступают:

- диагностика потенциала воспитательной среды, изучение потребностей и мотивов субъектов воспитательных воздействий;
- создание ресурсного фонда реализации воспитательной деятельности;
- создание необходимой нормативно-правовой базы;
- создание учебно-методической базы;
- создание системы взаимоотношений между субъектами воспитательной среды, где каждый из субъектов строит с другими свои связи и отношения, которые находятся внеуправляющего воздействия проектировщика и могут им только предполагаться;
- создание системы связей с другими вузами и социальными партнерами по воспитанию студентов;
- наличие структурных подразделений, реализующих основные направления воспитательной деятельности;
- создание системы стимулирования деятельности преподавателей, занимающихся воспитанием студентов внеаудиторной нагрузки;
- решение кадровых вопросов, связанных с подготовкой и переподготовкой специалистов.

Для решения поставленных задач на факультете иностранных языков создаются условия эффективной реализации компонентов воспитательной работы в области

культурной и спортивно-массовой деятельности:

1) на уровне факультета воспитательная работа проводится на основе плана учебно-воспитательной работы, утверждаемого на заседании факультета;

2) на уровне кафедр для организации воспитательной работы со студентами назначается ответственный преподаватель за воспитательную работу на каждой из кафедр. Содержание работы изложено в плане учебно-воспитательной работы кафедр на учебный год.

3) на уровне факультета создается система связей с другими вузами и социальными партнерами по воспитанию студентов.

Руководство, методическое обеспечение и контроль работы ответственного по воспитательной работе осуществляется выпускающей кафедрой и деканатом факультета.

4) На кафедрах и факультетах ФГБОУИ ВО «МГГЭУ» созданы рабочие группы, которые:

- планируют внеучебную воспитательную деятельность на кафедрах и факультете;
- формируют контингент участников внеучебных конкурсных мероприятий;
- представляют к награждению отличившихся студентов.

Студенты - инвалиды, лица, из числа инвалидов с нарушением опорно-двигательной системы I, II и III групп, дети-сироты и дети, оставшиеся без попечения родителей и лица из числа детей-сирот и детей, оставшихся без попечения родителей, находятся на полном государственном обеспечении, которое включает в себя:

- бесплатное обучение;
- бесплатное 3-х разовое питание;
- бесплатное проживание в общежитии на период обучения;
- иные льготы, предусмотренные законодательством Российской Федерации.

## **7. Нормативно-методическое обеспечение системы оценки качества освоения обучающимися АОП магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика.**

Оценка качества освоения обучающимися основных образовательных программ включает текущий контроль успеваемости, промежуточную аттестацию и итоговую государственную аттестацию обучающихся.

Нормативно-методическое обеспечение текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по АОП магистратуры осуществляется в соответствии Уставом МГГЭУ и локальными нормативными документами МГГЭУ.

текущая и промежуточная аттестации (зачеты и экзамены) рассматриваются как вид учебной работы по дисциплине (модулю) и выполняются в пределах трудоемкости, отводимой на ее изучение. К видам учебной работы отнесены: лекции, консультации, семинары, практические занятия, лабораторные работы, контрольные работы, коллоквиумы, самостоятельные работы, научно-исследовательская работа, практики, курсовое проектирование (курсовая работа).

МГГЭУ использует следующие базовые принципы современных образовательных технологий:

- принцип инклюзивного образования;
- принцип максимальной индивидуализации обучения;
- принцип приоритета творческого компонента в обучении;
- принцип интегральной оценки знаний студентов.

### **7.1. Текущий контроль успеваемости и промежуточная аттестация.**

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений поэтапным требованиям соответствующей

АОП вуз создает и утверждает фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

Фонды оценочных средств включают: задания для деловой (ролевой) игры, кейс-задания, вопросы для коллоквиума, собеседования, комплекты заданий для контрольной работы, перечень тем для круглого стола (дискуссии, полемики, диспута, дебатов), задания для портфолио, перечень групповых и/или индивидуальных творческих заданий/проектов, комплекты разноуровневых задач (заданий), перечень тем для эссе (рефератов, докладов, сообщений), электронный банк тестовых заданий.

Виды и формы текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

В процессе обучения используются следующие виды контроля:

- устный опрос;
- письменные работы;
- контроль с помощью технических средств и информационных систем.

Каждый из видов контроля осуществляется с помощью определенных форм, которые могут быть как одинаковыми для нескольких видов контроля (например, устный и письменный экзамен), так и специфическими. Соответственно, и в рамках некоторых форм контроля могут сочетаться несколько его видов (например, экзамен по дисциплине может включать как устные, так и письменные испытания).

Формы контроля: собеседование, коллоквиум, тест, контрольная работа, зачет, экзамен, эссе и иные творческие работы, реферат, отчет (по практикам, научно-исследовательской работе студентов (НИРС), курсовая работа, выпускная квалификационная работа.

Студенты, обучающиеся по АОП, в ходе промежуточной аттестации в течение учебного года сдают не более 10 экзаменов и 12 зачетов.

В соответствии с требованиями ФГОС ВО для аттестации обучающихся на соответствие их персональных достижений по этапным требованиям АОП на кафедрах созданы и утверждены фонды оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации. Эти фонды включают: контрольные вопросы и типовые задания для практических занятий, контрольных работ, зачётов и экзаменов; тесты; примерную тематику курсовых работ/проектов, рефератов и т.п., а также иные формы контроля. Указанные формы оценочных средств позволяют оценить степень сформированности компетенций обучающихся.

Фонды оценочных средств для проведения текущего контроля и промежуточной аттестации приводятся в рабочих программах дисциплин (модулей) и программах практик.

Процедура проведения промежуточной аттестации для обучающихся с ОВЗ и инвалидов устанавливается с учетом индивидуально- психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и др.)

При необходимости предусматривается увеличение времени на подготовку к зачетам и экзаменам, а также предоставляется дополнительное время для подготовки ответа. При необходимости промежуточная аттестация может проходить в несколько этапов.

## **7.2. Государственная итоговая аттестация выпускников АОП магистратуры.**

Государственная итоговая аттестация выпускника высшего учебного заведения является обязательной и осуществляется после освоения образовательной программы в полном объеме.

Государственная итоговая аттестация включает защиту магистерской диссертации.

Итоговые аттестационные испытания предназначены для определения общих и специальных (профессиональных) компетенций выпускника, определяющих его подготовленность к решению профессиональных задач, установленных ФГОС, способствующих его устойчивости на рынке труда.

Аттестационные испытания, входящие в состав государственной итоговой аттестации выпускников, полностью соответствуют основной образовательной программе направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, которую он освоил за время обучения.

Государственная итоговая аттестация проводится Государственной экзаменационной комиссией (ГЭК). Состав ГЭК утверждается приказом ректора вуза.

Государственная итоговая аттестация (итоговая аттестация) выпускников с ОВЗ и инвалидов проводится в соответствии с Порядком проведения государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры, программам подготовки научно-педагогических кадров в аспирантуре.

Процедура государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) выпускников с ОВЗ и инвалидов должна предусматривать предоставление необходимых технических средств и при необходимости оказание технической помощи.

В случае проведения государственного экзамена форма его проведения для выпускников с ОВЗ и инвалидов устанавливается с учетом индивидуальных психофизических особенностей (устно, письменно на бумаге, письменно на компьютере, в форме тестирования и т.п.). При необходимости экзаменуемым предоставляется дополнительное время для подготовки ответа.

При проведении государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) обеспечивается соблюдение следующих общих требований:

- проведение государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) для инвалидов в одной аудитории совместно с другими обучающимися, если это не создает трудностей для лиц с ОВЗ, инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации);

- присутствие в аудитории ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся с ОВЗ и инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

- пользование необходимыми обучающимся с ОВЗ и инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) с учетом их индивидуальных особенностей;

- обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся с ОВЗ и инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

Все локальные нормативные акты Университета по вопросам проведения государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) доводятся до сведения обучающихся с ОВЗ и инвалидов в доступной для них форме.

По письменному заявлению обучающегося с ОВЗ или инвалида продолжительность сдачи государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

- продолжительность сдачи государственного экзамена, проводимого в письменной форме, – не более чем на 90 минут;

- продолжительность подготовки обучающегося к ответу на государственном экзамене, проводимом в устной форме, – не более чем на 20 минут;

- продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы – не более чем на 15 минут.

В зависимости от индивидуальных особенностей обучающихся с ОВЗ и инвалидов Университет обеспечивает выполнение следующих требований при проведении государственного аттестационного испытания:

*а) для слепых:*

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются рельефно-точечным шрифтом Брайля или в виде электронного документа, доступного с помощью компьютера со специализированным программным обеспечением для слепых, либо зачитываются ассистентом;

письменные задания выполняются обучающимися на бумаге рельефно-точечным шрифтом Брайля или на компьютере со специализированным программным обеспечением для слепых, либо надиктовываются ассистенту;

при необходимости обучающимся предоставляется комплект письменных принадлежностей и бумага для письма рельефно-точечным шрифтом Брайля, компьютер со специализированным программным обеспечением для слепых;

*б) для слабовидящих:*

задания и иные материалы для сдачи государственного аттестационного испытания оформляются увеличенным шрифтом;

обеспечивается индивидуальное равномерное освещение не менее 300 люкс;

при необходимости обучающимся предоставляется увеличивающее устройство, допускается использование увеличивающих устройств, имеющихся у обучающихся;

*в) для глухих и слабослышащих, с тяжелыми нарушениями речи:*

обеспечивается наличие звукоусиливающей аппаратуры коллективного пользования, при необходимости обучающимся предоставляется звукоусиливающая аппаратура индивидуального пользования;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в письменной форме;

*г) для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата (тяжелыми нарушениями двигательных функций верхних конечностей или отсутствием верхних конечностей):*

письменные задания выполняются обучающимися на компьютере со специализированным программным обеспечением или надиктовываются ассистенту;

по их желанию государственные аттестационные испытания проводятся в устной форме.

Обучающийся с ОВЗ или инвалид не позднее чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации (итоговой аттестации) подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

В заявлении обучающийся с ОВЗ или инвалид указывает на необходимость (отсутствие необходимости) присутствия ассистента на государственном аттестационном испытании, необходимость (отсутствие необходимости) увеличения продолжительности сдачи государственного аттестационного испытания по отношению к установленной продолжительности (для каждого государственного аттестационного испытания).

# Приложение №1

## Календарный учебный график направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

Мес	Сентябрь				Октябрь				Ноябрь				Декабрь				Январь				Февраль				Март				Апрель				Май				Июнь				Июль				Август															
Числа	1-7	8-14	15-21	22-28	29-5	6-12	13-19	20-26	27-2	3-9	10-16	17-23	24-30	1-7	8-14	15-21	22-28	29-4	5-11	12-18	19-25	26-1	2-8	9-15	16-22	23-1	2-8	9-15	16-22	23-29	30-5	6-12	13-19	20-26	27-3	4-10	11-17	18-24	25-31	1-7	8-14	15-21	22-28	29-5	6-12	13-19	20-26	27-2	3-9	10-16	17-23	24-31								
Нед	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52								
I										*								*	*	У	У	К	К			*													Э	Э	Э		П	К	К	К	К	К	К	К	К									
																		*	*	У	У	К	К																Э	Э	Э	П	К	К	К	К	К	К	К	К	К									
																		*	*	У	У	К	К																Э	Э	Э	П	К	К	К	К	К	К	К	К	К									
																		*	Э	У	У	К	К													*	Э	Э	Э	П	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К								
																		*	У	У	У	К	К				*										*	Э	Э	Э	П	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К	К							
II										*								Э	П	*	П	П	К	К	К	*		*		Н	П	П	П	Пд	Пд	Пд	Пд	Пд	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д				
															Э			П	*	*	П	П	К	К	К	Н	Н	Н	Н	Н	П	П	П	Пд	Пд	Пд	Пд	Пд	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д					
															У			П	*	*	П	П	К	К	К	Н	Н	Н	Н	Н	П	П	П	Пд	Пд	Пд	Пд	Пд	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д				
															У			П	*	*	П	П	К	К	К	Н	Н	Н	Н	Н	П	П	П	Пд	Пд	Пд	Пд	Пд	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д			
															У			П	*	*	П	П	К	К	К	Н	Н	Н	Н	Н	П	П	П	Пд	Пд	Пд	Пд	Пд	*	Пд	Пд	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д	Д

## Сводные данные

		Курс 1			Курс 2			Итого
		сем. 1	сем. 2	Всего	сем. 3	сем. 4	Всего	
	Теоретическое обучение и рассредоточенные практики	17 2/6	16 4/6	34	14		14	48
Э	Экзаменационные сессии	2	2	4	2		2	6
Н	Научно-исслед. работа					4 4/6	4 4/6	4 4/6
П	Производственная практика		2	2	5 2/6	2	7 2/6	9 2/6
Пд	Преддипломная практика					6	6	6
Д	Защита выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты					6	6	6
К	Каникулы	2	7 5/6	9 5/6	1 5/6	8	9 5/6	19 4/6
*	Нерабочие праздничные дни (не включая воскресенья)	1 2/6 (8 дн)	5/6 (5 дн)	2 1/6 (13)	1 2/6 (8 дн)	5/6 (5 дн)	2 1/6 (13)	4 2/6 (26)
Продолжительность обучения <input type="checkbox"/> (не включая нерабочие праздничные дни и каникулы)		более 39 нед			более 39 нед			
Итого		22 4/6	29 2/6	52	24 3/6	27 3/6	52	104
Студентов								
Групп								



## Приложение №2

### Учебный план подготовки магистранта по направлению 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

-	-	-	Форма контроля		з.е.	-	Итого академ. часов							Курс 1							Курс 2										-				
Считать в плане	Индекс	Наименование	Экз мен	Зачет	Зачет с оц.	Экспертное	Факт	Часов в з.е.	Экспертное	По плану	Контакт часы	СР	Конт роль	Интер часы	Сем. 1					Сем. 2					Сем. 3					Сем. 4					Компетенции
															з.е.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль	з.е.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль	з.е.	Лек	Лаб	Пр	СР	Конт роль	з.е.	Лек	
Блок 1. Дисциплины (модули)																																			
Базовая часть																																			
+	Б1.Б.01	История и методология науки	1			3	3	36	108	108	36	36	36	30	3	14		22	36	36														ОК-7; ОК-9; ОК-14; ОК-14; ОК-23; ОК-24; ОК-31	
+	Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	1		2	2	36	72	72	18	54		12	2	8	10	54																	ОК-1; ОК-3; ОК-5; ОК-10; ОК-10; ОК-30; ОК-32	
+	Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	2			3	3	36	108	108	36	36	36	28	1	8	10	18		2	6		12	18	36									ОК-8; ОК-7; ОК-8; ОК-12; ОК-13; ОК-16; ОК-19; ОК-26; ОК-27	
+	Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии		1		2	2	36	72	72	18	54		14	2	6		12	54															ОК-17; ОК-20; ПК-28; ПК-30; ПК-31	
+	Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	1			3	3	36	108	108	36	36	36	28	3	12		24	36	36														ОК-4; ОК-11; ОК-13; ОК-15; ОК-16; ОК-4; ОК-6; ОК-9; ОК-28; ОК-29; ПК-23; ПК-24	
+	Б1.Б.06	Современный русский язык		1		2	2	36	72	72	18	54		12	2	8	10	54																ОК-8; ОК-1; ОК-5; ОК-11; ОК-22; ПК-19	
+	Б1.Б.07	Международный туризм		1		2	2	36	72	72	18	54		10	2	8	10	54																ОК-2; ОК-6; ОК-12; ОК-2; ОК-3; ОК-9; ОК-15; ОК-18; ОК-21; ОК-25	
						17	17		612	612	180	324	108	134	15	64		98	306	72	2	6		12	18	36									
Вариативная часть																																			
+	Б1.В.01	Методика обучения переводу		3		2	2	36	72	72	36	36		12									2	12		24	36							ПК-16; ПК-18; ПК-19	
+	Б1.В.02	Теория межкультурной коммуникации	1			3	3	36	108	108	18	54	36	12	3	8	10	54	36															ОК-2; ОК-3; ОК-6; ОК-13; ПК-30	
+	Б1.В.03	Методика преподавания иностранного языка	2			3	3	36	108	108	36	36	36	24	1	8	10	18		2	6		12	18	36									ОК-1; ОК-25; ПК-28	
+	Б1.В.04	Современная система международных отношений		3		2	2	36	72	72	36	36		4								2	12		24	36								ОК-3; ОК-9; ОК-10; ПК-24	
+	Б1.В.05	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	3	2		3	3	36	108	108	42	30	36	32						1			18	18		2		24	12	36				ОК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	
+	Б1.В.06	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	3			3	3	36	108	108	42	30	36	32						1			18	18		2		24	12	36				ОК-5; ПК-16; ПК-17; ПК-18	
+	Б1.В.07	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	3			4	4	36	144	144	60	48	36	50	1			18	18		1			18	18		2		24	12	36				ОК-3; ОК-3; ОК-6; ОК-9; ПК-28
+	Б1.В.08	Специальная теория перевода		2		2	2	36	72	72	18	54		16						2	8		10	54										ОК-14; ОК-13; ПК-28	
+	Б1.В.09	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	2			3	3	36	108	108	36	36	36	32	1	8	10	18		2	8		10	18	36									ОК-3; ОК-3; ОК-6; ОК-9; ПК-28	
+	Б1.В.ДВ.01	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.1		1		2	2		72	72	18	54		12	2	8		10	54																ОК-1; ОК-12; ПК-28; ПК-29
+	Б1.В.ДВ.01.01	Когнитивная лингвистика		1		2	2	36	72	72	18	54		12	2	8		10	54																ОК-1; ОК-12; ПК-28; ПК-29
-	Б1.В.ДВ.01.02	Психолингвистика		1		2	2	36	72	72	18	54		12	2	8		10	54																ОК-1; ПК-28
+	Б1.В.ДВ.02	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.2		1		2	2		72	72	18	54		8	2	8		10	54																ОК-8; ПК-16
+	Б1.В.ДВ.02.01	Логика и теория аргументации		1		2	2	36	72	72	18	54		8	2	8		10	54																ОК-8; ПК-16
-	Б1.В.ДВ.02.02	Социolingвистика		1		2	2	36	72	72	18	54		8	2	8		10	54																ОК-2; ОК-3; ОК-1; ПК-28
+	Б1.В.ДВ.03	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.3		2		3	3		108	108	36	72		22	2	8		10	54		1	6		12	18										ОК-6; ОК-2; ПК-28
+	Б1.В.ДВ.03.01	Художественная литература стран изучаемого языка		2		3	3	36	108	108	36	72		22	2	8		10	54		1	6		12	18										ОК-6; ОК-2; ПК-28
-	Б1.В.ДВ.03.02	Стилистика и литературное редактирование научной работы		2		3	3	36	108	108	36	72		22	2	8		10	54		1	6		12	18										ОК-15; ОК-11; ПК-19
-	Б1.В.ДВ.03.03	Защита прав инвалидов		2		3	3	36	108	108	36	72		22	2	8		10	54		1	6		12	18										ОК-10; ОК-11; ОК-12
+	Б1.В.ДВ.04	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.4			3	4	4		144	144	52	92		30						3			36	72		1		16	20						ОК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18
+	Б1.В.ДВ.04.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)			3	4	4	36	144	144	52	92		30						3			36	72		1		16	20						ОК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18
-	Б1.В.ДВ.04.02	Лингвистика текста			3	4	4	36	144	144	52	92		30						3			36	72		1		16	20						ОК-8; ОК-4; ПК-28
+	Б1.В.ДВ.05	Дисциплины по выбору Б1.В.ДВ.5			3	4	4		144	144	52	92		30						3			36	72		1		16	20						ОК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18
+	Б1.В.ДВ.05.01	Коммерческий перевод (второй иностранный язык)			3	4	4	36	144	144	52	92		30						3			36	72		1		16	20						ОК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18
-	Б1.В.ДВ.05.02	Прагматический анализ текста			3	4	4	36	144	144	52	92		30						3			36	72		1		16	20						ОК-8; ОК-4; ПК-28
						40	40		1440	1440	500	724	216	317	12	48		78	270	36	16	28		170	306	72	12	24		152	148	108			
						57	57		2052	2052	680	1048	324	451	27	112		176	576	108	18	34		182	324	108	12	24		152	148	108			

Блок 2. Практики, в том числе научно-исследовательская работа (НИР)																																				
Вариативная часть																																				
+	62.8.01(9)	Научно-исследовательская работа				123	24	24	36	864	864		864			2				72		10				360		12			432					ОК-8; ОК-9; ОК-7; ОК-31; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-28; ПК-29; ПК-30
+	62.8.02(9)	Научно-исследовательская работа				4	7	7	36	252	252		252																	7				252	ОК-8; ОК-9; ОК-7; ОК-31; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-28; ПК-29; ПК-30	
+	62.8.03(7)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности				234	14	14	36	504	504		504									3				108		8			288	3			108	ОК-4; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-14; ОК-16; ОК-1; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-13; ОК-15; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-31
+	62.8.04(7а)	Преддипломная практика				4	9	9	36	324	324		324																	9				324	ОК-4; ОК-8; ОК-9; ОК-14; ОК-16; ОК-7; ОК-11; ОК-15; ОК-25; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-23; ПК-28; ПК-31	
					54	54		1944	1944		1944			2				72		13					468		20			720	19			684		
					54	54		1944	1944		1944			2				72		13					468		20			720	19			684		
Блок 3. Государственная итоговая аттестация																																				
Базовая часть																																				
+	63.6.01(2)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы					9	9	36	324	324		324																	9				324	ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-1; ОК-2; ОК-3; ОК-4; ОК-5; ОК-6; ОК-7; ОК-8; ОК-9; ОК-10; ОК-11; ОК-12; ОК-13; ОК-14; ОК-15; ОК-16; ОК-17; ОК-18; ОК-19; ОК-20; ОК-21; ОК-22; ОК-23; ОК-24; ОК-25; ОК-26; ОК-27; ОК-28; ОК-29; ОК-30; ОК-31; ОК-32; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24; ПК-28; ПК-29; ПК-30; ПК-31	
					9	9		324	324		324																			9				324		
					9	9		324	324		324																			9				324		
ФТД. Факультативы																																				
Вариативная часть																																				
+	ФТД.В.01	Реферирование и аннотирование научного текста		2		1	1	36	36	36	18	18		10						1				18	18										ОК-5; ОК-11; ОК-22; ПК-28	
+	ФТД.В.02	Практика устного перевода		23		2	2	36	72	72	34	38		10					1				18	18		1			16	20					ПК-17; ПК-20; ПК-21; ПК-22; ПК-23; ПК-24	
+	ФТД.В.03	Основные аспекты перевода художественного текста		3		1	1	36	36	36	18	18		10													1			18	18					ОК-1; ПК-16; ПК-17; ПК-18; ПК-19
+	ФТД.В.04	Коммуникативный практикум для лиц с инвалидностью и ОВЗ		2		1	1	36	36	36	18	18							1				18	18											ОК-3; ОК-32	
					5	5		180	180	88	92		30						3				54	54		2			34	38						
					5	5		180	180	88	92		30						3				54	54		2			34	38						

**Приложение №3**

**Аннотации рабочих программ учебных дисциплин**

**Приложение №4**

**Аннотации программ практик**

## Приложение №5

### Матрица соответствия требуемых компетенций и формирующих их составных частей АОП по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, профиль «Перевод и переводоведение»

Индекс	Содержание	Тип
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме	ОК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума	ОК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.В.02	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.В.ДВ.02.02	Социоллингвистика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов	ОК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б1.В.02	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.В.04	Современная система международных отношений	
Б1.В.07	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.09	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02.02	Социоллингвистика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.04	Коммуникативный практикум для лиц с инвалидностью и ОВЗ	
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений	ОК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации	ОК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-6	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию	ОК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.В.ДВ.03.01	Художественная литература стран изучаемого языка	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-7	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач	ОК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи	ОК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б1.Б.06	Современный русский язык	
Б1.В.ДВ.02.01	Логика и теория аргументации	
Б1.В.ДВ.04.02	Лингвистика текста	
Б1.В.ДВ.05.02	Прагматический анализ текста	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-9	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования	ОК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях	ОК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б1.В.ДВ.03.03	Защита прав инвалидов	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	

ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны	ОК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б1.В.ДВ.03.03	Защита прав инвалидов	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-12	способностью использовать действующее законодательство	ОК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.В.ДВ.03.03	Защита прав инвалидов	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-13	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии	ОК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства	ОК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б1.В.08	Специальная теория перевода	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития	ОК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б1.В.ДВ.03.02	Стилистика и литературное редактирование научной работы	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОК-16	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	ОК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка	ОПК
Б1.Б.06	Современный русский язык	
Б1.В.03	Методика преподавания иностранного языка	
Б1.В.ДВ.01.01	Когнитивная лингвистика	
Б1.В.ДВ.01.02	Психолингвистика	
Б1.В.ДВ.02.02	Социолингвистика	
Б1.В.ДВ.04.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.01	Коммерческий перевод (второй иностранный язык)	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.03	Основные аспекты перевода художественного текста	
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков	ОПК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.В.ДВ.03.01	Художественная литература стран изучаемого языка	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-3	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка	ОПК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.В.07	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.09	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах	ОПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б1.В.ДВ.04.02	Лингвистика текста	
Б1.В.ДВ.05.02	Прагматический анализ текста	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения	ОПК
Б1.Б.06	Современный русский язык	
Б1.В.05	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.06	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.01	Реферирование и аннотирование научного текста	
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка	ОПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б1.В.02	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.В.07	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.09	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	

ОПК-8	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых иностранных языках	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения	ОПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.Б.04	Современная система международных отношений	
Б1.Б.07	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.Б.09	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-10	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме	ОПК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б1.Б.04	Современная система международных отношений	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения	ОПК
Б1.Б.06	Современный русский язык	
Б1.В.ДВ.03.02	Стилистика и литературное редактирование научной работы	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.01	Реферирование и аннотирование научного текста	
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б1.В.ДВ.01.01	Когнитивная лингвистика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б1.Б.02	Теория межкультурной коммуникации	
Б1.В.08	Специальная теория перевода	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности	ОПК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-15	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач	ОПК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-16	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой	ОПК
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума	ОПК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных	ОПК
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-21	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы	ОПК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок	ОПК
Б1.Б.06	Современный русский язык	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.01	Реферирование и аннотирование научного текста	
ОПК-23	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность	ОПК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования	ОПК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	

ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач	ОПК
Б1.Б.07	Международный туризм	
Б1.В.03	Методика преподавания иностранного языка	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-27	готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям	ОПК
Б1.Б.03	Общее языкознание и история лингвистических учений	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-28	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)	ОПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-29	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию	ОПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-30	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения максимально эффективных результатов	ОПК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом	ОПК
Б1.Б.01	История и методология науки	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации	ОПК
Б1.Б.02	Педагогика и психология высшей школы	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.04	Коммуникативный практикум для лиц с инвалидностью и ОВЗ	
Вид деятельности: переводческая		
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	ПК
Б1.В.01	Методика обучения переводу	
Б1.В.05	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.06	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.02.01	Логика и теория аргументации	
Б1.В.ДВ.04.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.01	Коммерческий перевод (второй иностранный язык)	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.03	Основные аспекты перевода художественного текста	
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода	ПК
Б1.В.05	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.06	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.04.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.01	Коммерческий перевод (второй иностранный язык)	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.02	Практика устного перевода	
ФТД.В.03	Основные аспекты перевода художественного текста	
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК
Б1.В.01	Методика обучения переводу	
Б1.В.05	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.06	Практический курс перевода в сфере профессиональной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.04.01	Коммерческий перевод (первый иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.05.01	Коммерческий перевод (второй иностранный язык)	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.03	Основные аспекты перевода художественного текста	

ПК-19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного	ПК
Б1.Б.06	Современный русский язык	
Б1.В.01	Методика обучения переводу	
Б1.В.ДВ.03.02	Стилистика и литературное редактирование научной работы	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.03	Основные аспекты перевода художественного текста	
ПК-20	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста	ПК
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.02	Практика устного перевода	
ПК-21	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода	ПК
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.02	Практика устного перевода	
ПК-22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях	ПК
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.02	Практика устного перевода	
ПК-23	владением этикой устного перевода	ПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.02	Практика устного перевода	
ПК-24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	ПК
Б1.Б.05	Этика профессиональной деятельности	
Б1.Б.04	Современная система международных отношений	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.02	Практика устного перевода	
Вид деятельности: информационно-лингвистическая		
ПК-28	готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами идентификации и верификации личности	ПК
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б1.В.03	Методика преподавания иностранного языка	
Б1.В.07	Практикум по межкультурной коммуникации (первый иностранный язык)	
Б1.В.08	Специальная теория перевода	
Б1.В.09	Практикум по межкультурной коммуникации (второй иностранный язык)	
Б1.В.ДВ.01.01	Когнитивная лингвистика	
Б1.В.ДВ.01.02	Психолингвистика	
Б1.В.ДВ.02.02	Социолингвистика	
Б1.В.ДВ.03.01	Художественная литература стран изучаемого языка	
Б1.В.ДВ.04.02	Лингвистика текста	
Б1.В.ДВ.05.02	Прагматический анализ текста	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ФТД.В.01	Реферирование и аннотирование научного текста	
ПК-29	владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания метаязыков	ПК
Б1.В.ДВ.01.01	Когнитивная лингвистика	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-30	владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижений корпусной лингвистики	ПК
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б1.В.02	Теория межкультурной коммуникации	
Б2.В.01(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б2.В.02(Н)	Научно-исследовательская работа	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	
ПК-31	владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля	ПК
Б1.Б.04	Квантитативная лингвистика и новые информационные технологии	
Б2.В.03(П)	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности	
Б2.В.04(Пд)	Преддипломная практика	
Б3.Б.01(Д)	Подготовка к защите и защита выпускной квалификационной работы	



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ИНКЛЮЗИВНОГО ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»

---

**Факультет иностранных языков**

**ПРОГРАММА  
ГОСУДАРСТВЕННОЙ  
ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ**

Направление подготовки

45.04.02 «Лингвистика»

Профиль подготовки

«Перевод и переводоведение»

Квалификация (степень) выпускника

Магистр

Форма обучения: очная

Москва

2018

## **СОДЕРЖАНИЕ**

1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ
2. ПРОГРАММА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ
  - 2.1 Цели и задачи выпускной квалификационной работы
  - 2.2 Примерная тематика выпускных квалификационных работ
  - 2.3 Порядок выполнения и представления в государственную экзаменационную комиссию выпускной квалификационной работы
  - 2.4 Порядок защиты выпускной квалификационной работы
  - 2.5 Критерии оценки выпускной квалификационной работы
3. ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИЗ ЧИСЛА ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ
4. ПОРЯДОК АПЕЛЛЯЦИИ РЕЗУЛЬТАТОВ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИТОГОВЫХ ИСПЫТАНИЙ

## 1. Общие положения

- 1.1. Государственная итоговая аттестация направлена на установление соответствия уровня профессиональной подготовки выпускников требованиям ФГОС ВО направления подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры)
- 1.2. Государственная итоговая аттестация состоит из одного аттестационного испытания: - защиты выпускной квалификационной работы (ВКР).
- 1.3. Общий порядок организации государственной итоговой аттестации определяется Положением о государственной итоговой аттестации по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, программам специалитета и программам магистратуры МГГЭУ (утверждено решением Ученого Совета МГГЭУ, протокол № 06 (53) от 29.01.2016 г., с изменениями, принятыми на заседании Ученого Совета МГГЭУ, протокол № 07 (54) от 29.02.2016 г., с изменениями, принятыми на заседании Ученого Совета МГГЭУ, протокол № 10 (57) от 26.05.2016 г.).
- 1.4. Выпускная квалификационная работа в соответствии с ОПОП магистратуры представляет собой самостоятельное и логически завершенное исследование, связанное с решением задач того вида (видов) деятельности, к которым готовится магистр: переводческий, информационно-лингвистический.
- 1.5. Магистр по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» должен решать следующие профессиональные задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:
- задачи в соответствии с видами профессиональной деятельности:
- обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах;
  - выполнение функции посредника в сфере межкультурной коммуникации;
  - использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта;
  - проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода;
  - составление словарей, глоссариев, методических рекомендаций в профессионально-ориентированных областях перевода
- 1.6. Выпускник магистратуры должен обладать следующими общекультурными, общепрофессиональными и профессиональными компетенциями (ОК, ОПК, ПК) в соответствии с требованиями учебного плана образовательной программы направления 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры):

Код компетенции	Содержание компетенции
ОК-1	способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей, учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме
ОК-2	способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума
ОК-3	владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов
ОК-4	готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, к проявлению уважения к людям, готовностью нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений
ОК-5	способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации

ОК-6	готовностью принять нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию
ОК-7	владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач
ОК-8	владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владением культурой устной и письменной речи
ОК-9	способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования;
ОК-10	способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях;
ОК-11	способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданина своей страны
ОК-12	способностью использовать действующее законодательство
ОК-13	готовностью к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии
ОК-14	готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства;
ОК-15	способностью критически оценивать свои достоинства и недостатки, намечать пути и выбирать средства саморазвития;
ОК-16	способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности;
ОПК-1	владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных явлений на всех уровнях языка и закономерностей функционирования изучаемых языков, функциональных разновидностей языка;
ОПК-2	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и изучаемых языков;
ОПК-3	владением системой знаний о ценностях и представлениях, присущих культурам стран изучаемых иностранных языков, об основных различиях концептуальной и языковой картин мира носителей государственного языка Российской Федерации и русского жестового языка
ОПК-4	владением когнитивно-дискурсивными умениями, направленными на восприятие и порождение связанных монологических и диалогических текстов в устной и письменной формах;
ОПК-5	владением официальным, нейтральным и неофициальным регистрами общения;
ОПК-6	владением конвенциями речевого общения в иноязычном социуме, правилами и традициями межкультурного и профессионального общения с носителями изучаемого языка
ОПК-7	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке Российской Федерации и изучаемых иностранных языках;
ОПК-8	способностью представлять специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в русском жестовом и изучаемых

	иностранных языках
ОПК-9	готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения
ОПК-10	владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме
ОПК-11	способностью создавать и редактировать тексты профессионального назначения;
ОПК-12	владением современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности;
ОПК-13	способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;
ОПК-14	владением знанием методологических принципов и методических приемов научной деятельности;
ОПК-15	способностью структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач;
ОПК-16	способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин (модулей) и понимать их значение для будущей профессиональной деятельности;
ОПК-17	владением современной информационной и библиографической культурой;
ОПК-18	способностью изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума;
ОПК-19	способностью анализировать явления и процессы, необходимые для иллюстрации и подтверждения теоретических выводов проводимого исследования;
ОПК-20	готовностью применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных;
ОПК-21	способностью адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы
ОПК-22	владением приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок;
ОПК-23	способностью самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность;
ОПК-24	способностью к самостоятельному освоению инновационных областей и новых методов исследования;
ОПК-25	способностью использовать в познавательной и исследовательской деятельности знание теоретических основ и практических методик решения профессиональных задач; максимально эффективных результатов
ОПК-26	способностью самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость;
ОПК-27	готовностью к обучению в аспирантуре по избранному и смежным научным направлениям.
ОПК-28	способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части,

	касающейся своей профессиональной деятельности, обладает системой навыков экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем)
ОПК-29	владением глубокими знаниями в области профессиональной и корпоративной этики, способностью хранить конфиденциальную информацию
ОПК-30	владением навыками управления профессиональным коллективом лингвистов и способами организации его работы в целях достижения
ОПК-31	владением навыками организации НИР и управления научно-исследовательским коллективом
ОПК-32	владением системными знаниями в области психологии коллектива и навыками менеджмента организации
ПК-16	владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания, подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
ПК-17	владением способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять адекватные приемы перевода;
ПК-18	способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм;
ПК-19	владением навыками стилистического редактирования перевода, в том числе художественного
ПК- 20	способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
ПК- 21	владением системой сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;
ПК- 22	владением навыками синхронного перевода с иностранного языка на государственный язык Российской Федерации и с государственного языка Российской Федерации на иностранный язык и знаком с принципами организации синхронного перевода в международных организациях и на международных конференциях;
ПК- 23	владением этикой устного перевода;
ПК- 24	владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)
ПК-28	готовностью работать с основными информационно-поисковыми и экспертными системами, системами представления знаний, синтаксического и морфологического анализа, автоматического синтеза, распознавания и понимания речи, обработки лексикографической информации и автоматизированного перевода, автоматизированными системами индентификации и верификации личности
ПК-29	владением методами когнитивного и формального моделирования естественного языка и методами создания языков
ПК-30	владением современными методиками сбора, хранения и представления баз данных и знаний в интеллектуальных системах различного назначения с учетом достижения корпусной лингвистики
ПК-31	владением современными методиками разработки лингвистического обеспечения в автоматизированных системах различного профиля

1.7 К государственной итоговой аттестации допускается лицо, завершившее теоретическое и практическое обучение по основной профессиональной образовательной программе по направлению подготовки 45.04.02 «Лингвистика» (уровень магистратуры).

1.8 Выпускнику, успешно прошедшему государственную итоговую аттестацию, присваивается квалификация (степень) «магистр» и выдается диплом государственного образца о высшем образовании.

## **2. ПРОГРАММА ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ РАБОТЫ**

### **2.1 Цели и задачи выпускной квалификационной работы**

Государственная итоговая аттестация в соответствии с учебным планом предполагает защиту выпускной квалификационной работы (далее ВКР).

Цель выпускной квалификационной работы заключается в достижении магистрантом необходимого уровня сформированности компетенций в области профессиональной деятельности выпускника.

Задачами выпускной квалификационной работы являются:

- выявление недостатков компетенций, препятствующих адаптации высококвалифицированного специалиста к профессиональной деятельности;
- создание основы для последующего роста квалификации специалиста в выбранной им области приложения компетенций и др.

Для достижения поставленных задач выпускник должен:

- определить сферу исследования в соответствии с собственными интересами и уровнем подготовки;
- выбрать тему выпускной квалификационной работы;
- обосновать актуальность выбранной темы выпускной квалификационной работы, сформировать цель и задачи исследований, определить предмет и объект исследований;
- изучить и проанализировать теоретические и методологические положения, статистические (фактографические) материалы, справочную литературу и законодательные акты в соответствии с выбранной темой;
- определить целесообразность их использования в ходе написания выпускной квалификационной работы;
- оформить результаты выпускной квалификационной работы в соответствии с действующими стандартами и требованиями.

### **2.2 Примерная тематика выпускных квалификационных работ**

#### **Темы выпускных квалификационных работ по направлению**

#### **45.04.02 «Лингвистика»**

1. Комплимент как коммуникативный акт в турецкой и русскоязычной культурах.
2. Лексические особенности текстов современных турецких и российских «глянцевых журналов».
3. Сравнительно-сопоставительный анализ стилистической выразительности и средств ее актуализации в турецком и русском языках.
4. Сравнительно-сопоставительный анализ метафоры в турецких и русских пословицах.
5. Заимствование как способ обогащения терминологической системы турецкого языка (в сфере экономики).
6. Метафорический образ России в современных турецких СМИ.
7. Сопоставительный анализ паремий с компонентом-числительным в турецком и азербайджанском языках.
8. Система глагола в башкирском языке в сопоставлении с турецкой глагольной системой.
9. Женские образы в тюркской литературе (на материале эпосов «Деде Коркут» и «Урал-Батыр»).

10. Сопоставительный анализ перевода эпоса «Урал-Батыр» на турецкий язык.
11. Омонимы в турецком и азербайджанском языках.
12. Фольклорно-мифологические мотивы в тюркских эпосах «Деде Коркут» и «Урал-Батыр».
13. Специфика англоязычного блога как жанра сетевого текста.
14. Паремии как отражение национально-культурной специфики языковой картины мира (на материале английского и русского языков)
15. Зоонимы - пейоративы в политическом дискурсе (на материале английского и русского языков)
16. Способы достижения адекватности при переводе англоязычной профессионально-ориентированной лексики инклюзивного профиля.
17. Языковые средства создания экспрессивности (на материале английских песен в стиле "рэп").
18. Генерализация при переводе американской прозы (на материале произведений Э. Хэмингуэя)
19. Языковая реализация концепта «Богатство» (на материале американских анимационных фильмов)
20. Коммуникативные стратегии политического дискурса в прагматическом аспекте (на материале политических интервью в американской прессе)
21. Особенности передачи экспрессивных синтаксических средств при переводе английских литературных пародий на русский язык.
22. Особенности функционирования национально-культурных реалий в произведениях Дж. Харпера
23. Вербализация концепта "Страх" в произведениях Дина Кунца.

### **2.3 Порядок выполнения и представления в государственную экзаменационную комиссию выпускной квалификационной работы**

Выпускная квалификационная работа представляет собой выполненный обучающимся самостоятельный проект или теоретическую работу, демонстрирующую уровень знаний, умений, подготовленность выпускника к самостоятельной профессиональной деятельности, способность применять знания при решении практических задач.

Теоретическая часть включает результаты анализа научных и методических источников по предмету работы, а также результаты редакторского анализа (объекта изучения) и рекомендации по его совершенствованию. Практическая часть включает отредактированный авторский текстовый оригинал объемом в два авторских листа, внутреннюю рецензию и аннотацию на рассматриваемый авторский оригинал.

Обучающимся предоставляется право выбора темы ВКР из предложенных выпускающей кафедрой по письменному заявлению (*см. приложение 2*).

По письменному заявлению обучающегося (нескольких обучающихся, выполняющих ВКР совместно) университет может в установленном порядке предоставить обучающемуся (обучающимся) возможность подготовки и защиты ВКР по теме, предложенной обучающимся (обучающимися), в случае обоснованности целесообразности ее разработки для практического применения в соответствующей области профессиональной деятельности или на конкретном объекте профессиональной деятельности.

Для подготовки ВКР за обучающимся (несколькими обучающимися, выполняющими выпускную квалификационную работу совместно) закрепляется руководитель ВКР из числа профессорско-преподавательского состава кафедры книговедения и редактирования и при необходимости консультант (консультанты).

Закрепление тем ВКР и руководителей за обучающимися оформляются приказом ректора.

Сроки выполнения ВКР определяются университетом в соответствии с графиком учебного процесса и в соответствии с учебным планом.



После завершения подготовки ВКР обучающимся руководитель представляет письменный отзыв о работе обучающегося (*см. приложение 3*). В случае выполнения ВКР несколькими обучающимися руководитель представляет отзыв об их совместной работе в период подготовки ВКР.

Для проведения рецензирования ВКР направляется выпускающей кафедрой одному или нескольким рецензентам. Рецензент проводит анализ ВКР и представляет письменную рецензию.

Если ВКР имеет междисциплинарный характер, она направляется выпускающей кафедрой нескольким рецензентам.

Выпускающая кафедра обеспечивает ознакомление обучающегося с отзывом и рецензией (рецензиями) не позднее, чем за пять календарных дней до дня защиты выпускной квалификационной работы.

Выпускающая кафедра обеспечивает предоставление в ГЭК списков выпускников с указанием темы, научного руководителя и рецензента, а также самих ВКР с отзывами научных руководителей и рецензиями не позднее, чем за три дня до защиты.

Тексты ВКР размещаются университетом в электронно-библиотечной системе МГГЭУ и проверяются на объём заимствования.

Порядок размещения текстов ВКР в электронно-библиотечной системе университета определяются Положением об электронной библиотеке МГГЭУ.

Руководителем ВКР проводится проверка на объём заимствования, в том числе содержательного характера, с использованием системы «Антиплагиат», реализующую технологию проверки текстовых документов на наличие заимствований и определяющих степень самостоятельности автора при подготовке текста. Отчет о результатах проверки ВКР предоставляется заведующему выпускающей кафедрой.

Работа считается прошедшей проверку с положительным результатом, если она соответствует следующим критериям:

- выпускные квалификационные работы магистрантов – не менее 75 % оригинального текста.

Доступ лиц к тестам ВКР должен быть обеспечен в соответствии с законодательством РФ, с учетом изъятия по решению правообладателя производственных, технических, организационных и других сведений, в том числе о результатах интеллектуальной деятельности в научно-технической сфере, о способах осуществления профессиональной деятельности, которые имеют действительную или потенциальную коммерческую ценность в силу неизвестности третьим лицам».

Выпускающая кафедра в течение двух недель после завершения процедуры государственной итоговой аттестации формирует электронный архив всех ВКР обучающихся и передает его вместе с печатными вариантами в Учебный отдел. Процедура передачи оформляется актом.

Результаты государственной итоговой аттестации, проводимой в устной форме, объявляются в день её проведения.

Обучающиеся, не прошедшие государственную итоговую аттестацию в связи с неявкой на государственное аттестационное испытание по уважительной причине (временная нетрудоспособность, исполнение общественных или государственных обязанностей и т.п.), вправе пройти ее в течение 6 месяцев после завершения государственной итоговой аттестации.

Обучающийся должен представить в организацию документ, подтверждающий причину его отсутствия.

Обучающиеся, не прошедшие государственное аттестационное испытание в связи с неявкой на государственное аттестационное испытание по неуважительной причине или в связи с получением оценки «неудовлетворительно» отчисляются из университета с выдачей справки об обучении как не выполнившие обязанностей по добросовестному освоению образовательной программы и выполнению учебного плана.

Лицо, не прошедшее государственную итоговую аттестацию, может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не ранее чем через 10 месяцев и не позднее чем через пять лет после срока проведения государственной итоговой аттестации, которая не пройдена обучающимся. Указанное лицо может повторно пройти государственную итоговую аттестацию не более двух раз.

Для повторного прохождения государственной итоговой аттестации указанное лицо по его заявлению восстанавливается в университет на период не менее предусмотренного календарным учебным графиком для государственной итоговой аттестации по соответствующей образовательной программе.

При повторном прохождении государственной итоговой аттестации по желанию обучающегося решением выпускающей кафедры, согласованным с Учебным отделом и утвержденным ректором, ему может быть установлена иная тема ВКР.

Для подготовки выпускной квалификационной работы магистранту назначается руководитель и, при необходимости, консультанты по отдельным разделам. Руководитель выпускной квалификационной работы выдает магистранту задание на выпускную квалификационную работу. Консультанты по отдельным разделам выпускной квалификационной работы проводят консультации с учетом темы и задания на выпускную квалификационную работу.

Успешное выполнение выпускной квалификационной работы во многом зависит от четкого соблюдения установленных сроков и последовательности выполнения отдельных этапов работы. При этом рекомендуется план выполнения выпускной квалификационной работы, который включает следующие мероприятия:

- 1) выбор темы выпускной квалификационной работы;
- 2) подбор библиографического списка и представление этого списка руководителю ВКР от выпускающей кафедры;
- 3) определение целей и задач ВКР, объекта и предмета исследования, методологической базы, обоснование актуальности выбранной темы;
- 3) написание и представление руководителю ВКР от выпускающей кафедры введения и первой главы теоретической части выпускной квалификационной работы;
- 4) доработка первой главы с учетом замечаний руководителя, написание и представление второй и третьей главы теоретической части выпускной квалификационной работы;
- 5) написание и представление руководителю ВКР от выпускающей кафедры практической части ВКР (аннотация, рецензия, корректурная правка текста объемом в два авторских листа);
- 6) доработка и представление руководителю ВКР от выпускающей кафедры практической части ВКР (аннотация, рецензия, корректурная правка текста объемом в два авторских листа);
- 7) завершение написания выпускной квалификационной работы и представление ее руководителю ВКР от выпускающей кафедры не позднее, чем за один месяц до ориентировочной даты защиты выпускной квалификационной работы;
- 8) оформление выпускной квалификационной работы в итоговом варианте и представление его руководителю ВКР в согласованные с ним сроки;
- 9) получение отзыва научного руководителя на выпускную квалификационную работу.

Выпускающая кафедра организует и проводит предварительную защиту в сроки, установленные кафедрой.

## **2.4 Порядок защиты выпускной квалификационной работы**

Защита выпускных квалификационных работ происходит на открытом заседании ГЭК в следующей последовательности:

- секретарь ГЭК объявляет фамилию, имя, отчество магистранта-выпускника, зачитывает тему выпускной квалификационной работы;
- магистрант докладывает о результатах выпускной квалификационной работы;
- члены ГЭК поочередно задают магистранту вопросы по теме выпускной квалификационной работы;
- магистрант отвечает на заданные вопросы;
- члены ГЭК зачитывают отзыв и рецензию научного руководителя на выпускную квалификационную работу;

Научный руководитель и рецензент имеют право выступить для изложения своего мнения. В отсутствие научного руководителя и /или рецензента оглашается письменный отзыв и /или рецензия. Выпускнику предоставляется возможность ответить на замечания и вопросы научного руководителя и рецензента. Выпускная квалификационная работа оценивается ГЭК на основании представленной рукописи, доклада студента, его ответов на вопросы, отзывов руководителя и рецензента и выступления присутствующих. Оценка по 5-бальной системе определяется членами ГЭК, присутствующими на данном заседании. Решение принимается простым большинством голосов при наличии 2/3 членов ГЭК от списочного состава, при обязательном присутствии председателя комиссии. При равном числе голосов голос председателя является решающим.

Результаты защиты ВКР определяются оценками «отлично», «хорошо», «удовлетворительно» и «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» – ставится при полных, исчерпывающих, аргументированных ответах на все основные и дополнительные вопросы. Ответы должны отличаться логической последовательностью, четкостью в выражении мыслей и обоснованностью выводов, демонстрирующих знание источников нормативно-правовых актов, литературы, понятийного аппарата и умения ими пользоваться при ответе.

Оценка «хорошо» – ставится при полных, исчерпывающих, аргументированных ответах на все основные и дополнительные вопросы. Ответы должны отличаться логичностью, четкостью, знанием понятийного аппарата и литературы по теме вопроса при незначительных упущениях при ответах.

Оценка «удовлетворительно» – ставится при неполных и слабо аргументированных ответах, демонстрирующих общее представление и элементарное понимание существа поставленных вопросов, понятийного аппарата и обязательной литературы.

Оценка «неудовлетворительно» – ставится при незнании и непонимании студентом существа экзаменационных вопросов

Итоги защиты объявляются в тот же день после оформления в установленном порядке протоколов заседаний ГЭК и зачетных книжек.

Кроме оценки за работу, ГЭК может принять следующее решение:

- отметить в протоколе работу как выдающуюся из других представленных;
- рекомендовать работу к опубликованию и/или к внедрению;
- рекомендовать автора работы к поступлению в аспирантуру.

## **2.5 Критерии оценки выпускной квалификационной работы**

За основу оценки результата защиты выпускной квалификационной работы принимаются следующие критерии:

- 1) Актуальность темы исследования.
- 2) Анализ, систематизация, обобщение собранного теоретического материала, обоснованность и четкость сформулированных выводов.
- 3) Четкость структуры работы, логичность изложения материала, раскрытие методологической основы исследования.
- 4) Комплексность использования методов исследования, их адекватность задачам исследования.
- 5) Стиль изложения, орфографическая и пунктуационная грамотность.

6) Целесообразность выбранных методов исследования при решении поставленных задач.

7) Обоснованность и ценность полученных результатов исследования и выводов, возможность их применения в практической деятельности.

8) Соответствие формы представления ВКР установленным требованиям.

9) Качество устного доклада, свободное владение материалом ВКР.

10) Глубина и точность ответов на вопросы, замечания и рекомендации во время выступления обучающегося.

Обобщенная оценка защиты выпускной квалификационной работы определяется с учетом отзыва научного руководителя.

Результаты защиты выпускной квалификационной работы оцениваются по четырехбальной системе:

оценка «отлично» ставится за глубокое раскрытие темы, качественное оформление работы, содержательность доклада и презентации;

оценка «хорошо» ставится при соответствии выше перечисленным критериям, но при наличии в содержании работы и ее оформлении небольших недочетов или недостатков в представлении результатов к защите;

оценка «удовлетворительно» ставится за неполное раскрытие темы, выводов и предложений, носящих общий характер, отсутствие наглядного представления работы и затруднения при ответах на вопросы;

оценка «неудовлетворительно» ставится за слабое и неполное раскрытие темы, несамостоятельность изложения материала, выводы и предложения, носящие общий характер, отсутствие наглядного представления работы и ответов на вопросы.

### **3. ОСОБЕННОСТИ ПРОВЕДЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ИЗ ЧИСЛА ЛИЦ С ОГРАНИЧЕННЫМИ ВОЗМОЖНОСТЯМИ ЗДОРОВЬЯ И ИНВАЛИДОВ**

3.1. Для обучающихся из числа инвалидов государственная итоговая аттестация проводится с учетом особенностей их психофизического развития, их индивидуальных возможностей и состояния здоровья.

3.2. При проведении государственной итоговой аттестации обеспечивается соблюдение следующих требований:

– проведение государственной итоговой аттестации для инвалидов в одной аудитории совместно с обучающимися, не имеющими инвалидами, если это не создает трудностей для инвалидов и иных обучающихся при прохождении государственной итоговой аттестации;

– присутствие в аудитории ассистента, оказывающего обучающимся инвалидам необходимую техническую помощь с учетом их индивидуальных особенностей (занять рабочее место, передвигаться, прочитать и оформить задание, общаться с председателем и членами государственной экзаменационной комиссии);

– пользование необходимыми обучающимся инвалидам техническими средствами при прохождении государственной итоговой аттестации с учетом их индивидуальных особенностей;

– обеспечение возможности беспрепятственного доступа обучающихся инвалидов в аудитории, туалетные и другие помещения, а также их пребывания в указанных помещениях (наличие пандусов, поручней, расширенных дверных проемов, лифтов, при отсутствии лифтов аудитория должна располагаться на первом этаже, наличие специальных кресел и других приспособлений).

3.3. По письменному заявлению обучающегося инвалида продолжительность сдачи обучающимся инвалидом государственного аттестационного испытания может быть увеличена по отношению к установленной продолжительности его сдачи:

– продолжительность выступления обучающегося при защите выпускной квалификационной работы – не более чем на 15 минут.

3.4. Обучающийся инвалид не позднее, чем за 3 месяца до начала проведения государственной итоговой аттестации подает письменное заявление о необходимости создания для него специальных условий при проведении государственных аттестационных испытаний с указанием его индивидуальных особенностей. К заявлению прилагаются документы, подтверждающие наличие у обучающегося индивидуальных особенностей (при отсутствии указанных документов в организации).

#### **4. ПОРЯДОК АПЕЛЛЯЦИИ РЕЗУЛЬТАТОВ ГОСУДАРСТВЕННЫХ ИТОГОВЫХ ИСПЫТАНИЙ**

4.1. Для рассмотрения апелляций по результатам государственной итоговой аттестации в организации создаются апелляционные комиссии. Комиссии действуют в течение календарного года.

4.2. Председателем апелляционной комиссии утверждается ректор университета (лицо, исполняющее его обязанности, или лицо, уполномоченное ректором университета).

4.3. В состав апелляционной комиссии входит председатель указанной комиссии и не менее 3 членов указанной комиссии. Состав апелляционной комиссии формируется из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу организации и не входящих в состав экзаменационных комиссий.

Основной формой деятельности апелляционной комиссии является заседание.

Заседание комиссии правомочно, если в нем участвуют не менее двух третей от числа лиц, входящих в состав апелляционных комиссий.

Заседания апелляционной комиссии проводятся председателем комиссии.

Решения апелляционной комиссии принимаются простым большинством голосов от числа лиц, входящих в состав апелляционных комиссии и участвующих в заседании. При равном числе голосов председатель апелляционной комиссии обладает правом решающего голоса.

Решения апелляционной комиссии оформляется протоколом. Протокол апелляционной комиссии подписывается председателем.

4.4. По результатам государственного аттестационного испытания обучающийся имеет право на апелляцию.

4.5. Обучающийся имеет право подать в апелляционную комиссию письменную апелляцию о нарушении, по его мнению, установленной процедуры проведения государственного аттестационного испытания.

4.6. Апелляция подается лично обучающимся в апелляционную комиссию не позднее следующего рабочего дня после объявления результатов государственного аттестационного испытания.

4.7. Для рассмотрения апелляции секретарь государственной экзаменационной комиссии направляет в апелляционную комиссию протокол заседания государственной экзаменационной комиссии, заключение председателя государственной экзаменационной комиссии о соблюдении процедурных вопросов при проведении государственного аттестационного испытания, либо выпускную квалификационную работу (магистерскую диссертацию), отзыв и рецензию (рецензии) (для рассмотрения апелляции по проведению защиты выпускной квалификационной работы).

4.8. Апелляция не позднее 2 рабочих дней со дня подачи рассматривается на заседании апелляционной комиссии, на которое приглашаются председатель государственной экзаменационной комиссии и обучающийся, подавший апелляцию. Заседание апелляционной комиссии может проводиться в отсутствие обучающегося, подавшего апелляцию, в случае его неявки на заседание апелляционной комиссии.

Решение апелляционной комиссии доводится до сведения обучающегося, подавшего апелляцию, в течение 3 рабочих дней со дня заседания апелляционной комиссии. Факт ознакомления обучающегося, подавшего апелляцию, с решением апелляционной комиссии удостоверяется подписью обучающегося.

4.9. При рассмотрении апелляции о нарушении порядка проведения государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия принимает одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции, если изложенные в ней сведения о нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации обучающегося не подтвердились и (или) не повлияли на результат государственного аттестационного испытания;

- об удовлетворении апелляции, если изложенные в ней сведения о допущенных нарушениях процедуры проведения государственной итоговой аттестации обучающегося подтвердились и повлияли на результат государственного аттестационного испытания.

4.10. В случае, удовлетворении апелляции, результат проведения государственного аттестационного испытания подлежит аннулированию, в связи с чем, протокол о рассмотрении апелляции не позднее следующего рабочего дня передается в государственную экзаменационную комиссию для реализации решения апелляционной комиссии. Обучающемуся предоставляется возможность пройти государственное аттестационное испытание в сроки, устанавливаемые университетом нормативным локальным актом.

4.11. При рассмотрении апелляции о несогласии с результатами государственного аттестационного испытания апелляционная комиссия выносит одно из следующих решений:

- об отклонении апелляции и сохранении результата государственного аттестационного испытания;

- об удовлетворении апелляции и выставлении иного результата государственного аттестационного испытания.

4.12. Решение апелляционной комиссии является окончательным и пересмотру не подлежит.

Апелляция на повторное проведение государственного аттестационного испытания не принимается.

Повторное проведение государственного аттестационного испытания осуществляется в присутствии председателя или одного из членов апелляционной комиссии.